

San Francisco Unified School District School Times

2008秋 卷三 第一期

豈止投票，學生以政治為己事

如果16歲的De' Anthony Jones有個擴音器，可以將他的聲音傳送到市內每一個學生的耳中，他就會大聲疾呼：「請你認真看待選舉如同看待自己的生命一樣！」



Burton 高中十二年級 Ben Martinez 在九月廿五日舉行之青少年論壇中向教委會候選人發問。

Jones是Mission高中的學生。他和校區眾多學生一樣很渴望與同學、教師和其他社區人士合作，促進更多年輕人關心政治和提高公民參與意識。

「在Mission高中，我們覺得很幸運，因為我們的教師會和我們談論有關政治和公民參與的話題。即使在化學課，老師也會叫我們思考，今年的選舉對我們本身和我們的教育會有任何影響，」Jones說。

17歲的Ben Martinez是Burton高中的12年級學生。他說他的學校正藉著今年的總統選舉為學生選舉活動作預備。Martinez和他的同學將在學生發表演說之前和之後，會放映有關麥凱恩和奧巴馬的片段。

「我們會把YouTube上有關總統候選人的錄影剪輯。播放錄影片段時，我們會放映幻燈片，同時介紹兩位候選人的競選活動。」Martinez說此做法目的是透過能反映學生生活方式的途徑來接觸學生。「時下大多數孩子都有電腦設備，而且熱衷玩手機和上網。」

在Martinez和Jones殷切期

望總統大選來臨之際，他們強調學生對地方政治的興趣的重要性。今年秋天，YouthVote（青少年投票）舉辦了一次特別論壇。會議室內聚滿三藩市聯合校區的學生。他們向各位教委會候選人提出了自己關切的問題。YouthVote是一個市府與公校的合作計劃，目的是帶動學生投票和關心地方政務。

「我們正在努力擺脫空泛地鼓勵孩子投票的傳統，」YouthVote教育政策協調員Peter Lauterborn說。「我們希望學生了解政治的運作，並早些體會到他們的意見能帶來改變。」

YouthVote在今年二月舉辦了青少年模擬初選，共有七千多名三藩市聯合校區學生參加投票。這顯示學生在今年的選舉年對投票興趣大增。

馬素高中的投票率最高，有八成學生填寫選票。該校的社會科科主任William Sloan表示，是次選舉對他的學生只是熱身而已。

「我們正計劃為不同政治課的學生候選人舉辦模擬選舉，」Sloan說。「我們讓學生自由發揮，發展自己的

第八頁續



Balboa 高中足球隊在2004年感恩節足球賽（Lowell對 Balboa）中奮力作賽。這項冠軍錦標爭奪戰已成為三藩市聯合校區傳統超過八十年之久。

高中「感恩節」足球決賽日 - 八十多年傳統的延續

每年感恩節，近五千名球迷必定雲集三藩市，期待觀賞一場足球盛事。賽事的主角並不是淘金隊，賽事也不是超級盃決賽。然而，在數以千計的高中生眼中，以至他們家人、學校職員及舊生朋友心裏，這場賽事卻是天大的事情。

人回憶起昔日高中日子，並定會繼續成為三藩市這個繁榮都市的一塊傳統瑰寶。

「這是一個盛大日子，每個人必定出席，」校區體育部主任Don Collins說。

「我們部分舊生曾於四十年前參加感恩節足球賽，他們每年皆現身球場，一邊細說當年，一邊觀看年輕後輩比賽，」Collins說。

「感恩節足球決賽的隊伍沒有一隊是挑選出來的。」他說：「你必須過關斬將才能擠身於這光榮的日子。」

Lincoln高中教練Phil Ferrigno說：「這是我校足球計劃的活動高峯，也是每個人

第八頁續

21世紀綜合課程方案



每個就讀校區學校的學生將會高中畢業和有良好的裝備，得以繼續報讀四年制大學，或追求成功的事業，和過著健康的生活。

我們的學生將具備所需的自信心、能力，並獲得所需的資訊，為自己的未來作出明智選擇，而且在經濟、政治、文化和知識所有領域中，都顯出自己的能力和強項來，得以在本國或全球社會，充分參與這些領域的活動。他們除了學業上具有良好的能力外，還具有多語言和跨文化的能力、科技知識、溝通技巧、美感、批判性和創意思考、推理能力、求解能力、社會責任、環境責任、公民責任，以及良好的品格。

第八頁續

幼稚園是甚麼模樣？

「幼稚園學生講述他們的第一印象 ...
第六頁」

幼稚園是甚麼模樣？



Ricardo, El Dorado 小學

你在幼稚園裡最喜歡做什麼事？我喜歡在日記上畫動物，例如獅子。

幼稚園裡最有趣的部分是什麼？其他人對我扮鬼臉，給我惹麻煩。

為什麼幼稚園重要？你要上幼稚園，才能學到在這個世界上一切要知道的事情。



Paris, Jose Ortega 小學

你還記得上幼稚園第一天的情景嗎？我記得我有些怕羞，但我有完成一項美術作業，還有我的老師很搞笑。

教育最重要的一部分是什麼？學國語。

在學校你最喜歡做什麼？我最喜歡體育，例如跑步、玩呼啦圈或者跳繩。



Brandon, Jean Parker 小學

在幼稚園裡最令你感到驚訝的是什麼？電腦。

在幼稚園裡最令你感到可怕的是什麼？同學的尖叫聲。

同學的尖叫聲？一般同學都會這樣做。



Niani, Guadalupe 小學

你在班上學些什麼？我們學習數學、科學和寫作。另外在班上我們有小睡時間和團課時間。

請講講你參加的寫作講座。我們寫故事。我寫了一個關於某次萬聖節的故事，大家那副驚訝的表情，叫的不是「天吶」就是「哇塞！」

你會對以後的幼稚園生說些什麼？我會告訴他們，當我是小女孩時，有一天是照相日，我照得很開心。我穿了一件新襯衫。



Rohini, Leonard R. Flynn 小學

上學最喜歡的是什麼？學校有一幅壁畫畫得很美。我很喜歡它。

你認為你的畫畫水平如何？真差勁，但又有點不錯。

你想向下一任總統傳達什麼信息？我希望他們能讓大家變得更仁慈。譬如，即使有幅畫你不喜歡，也不要說出傷人的說話，因為重要的是有人喜歡。



Eric, Charles Drew College Prep Academy

你的課室內有什麼？除有玩具、書籍、檯子之外，還有朋友。

你在課室內做過最有趣的事是什麼？玩鴨鴨鵝 (Duck, Duck, Goose) 遊戲。遊戲玩法是你一邊說「duck, duck, goose」一邊跑開，以免給人捉到。

你喜歡學校裡的人嗎？我喜歡Rice女士。她是我最喜歡的校長。

如欲聽到更多幼稚園學生心聲，請登入校區網頁：www.sfusd.edu。

從課室到會議室，家長可作出多方面的貢獻

近來您很容易發現家長及不少家庭成員在市內各校園為我們當義工。家長、監護人和祖父母在課室當值、參加各類不同的家長會，例如家長教師會(PTA)、校務決策委員會(SSC)、甚至為訂定校區決策的教育委員會轄下的家長顧問委員會(PAC)工作。

與學生共渡寶貴時光

Charlene Armstrong女士兩位兒子就讀於Excelsior區June Jordan高中。從孩子在幼兒班開始，她就積極參與學校各項活動。Armstrong女士表示她對幫助孩子在學業和社交方面的成長懷有熱誠。

「在課堂上幫助學生令我獲得無比快樂，尤其是在一對一與年輕學生交談時，他們會用奇特問題向您挑戰。」

Armstrong女士鼓勵家長以任何形式參與孩子就讀學校的活動。「打從參加義工以後，您會發覺自己獲益多於付出。您將感到快樂、愛和感覺自己對社區的貢獻。」

「當您參與學校事務時，您就成為答案的一部份，」Armstrong女士說。

超越課堂

Michelle Jacques-Menegaz女士從未有想過自己會在校區代表家長領袖，以表達他們的心聲。正如許多其他家長義工一樣，當她的大女兒入讀Grattan小學幼稚園時她就開始在課室當義工--那時候她仍要經常拖著幼女兒。「這是何等快樂！」她回味地說：「我喜歡與孩子們一起閱讀故事。」

Jacques-Menegaz女士很快便參與更高層次的活動。當時正值教育委員會考慮關閉包括位於西增區(Western Addition)John Swett小學的一些學校。

「縱然John Swett小學最後須與John Muir小學合併，我仍深被家長和社區人士積極爭取的行為所感動，」Jacques-Menegaz女士說。

Jacques-Menegaz女士在沉醉於當年她目擊一切的時候，她和其他Grattan小學校務決策委員會的成員積極與家長溝通，例如在晚上通過電話或是在校園內抓緊機會與他們聯絡，以確保家長知道他們是備受歡迎和理解學校所發生的事項。

「要確保校務決策委員會對學校事務作出正確的決定，委員需多與家長溝通，儘可能收集不同觀點，」她補充說。

在會議室內

10年前Diane Huang女士從中國移居三藩市。她有兩位女兒在日落區Ulloa小學唸書。自她大女兒在幼稚園開始，Huang女士已在課室和戶外活動當義工。雖然她仍在學習英語，這並不足以影響她在課室當義工。

「我會在校園尋找一位雙語人士，可能是一位家長或是一位職員的幫助；另一方面，老師亦經常找到與我溝通的方法。」

當她兩位女兒日漸成長，Huang女士明白到她已完成在課室的義務工作，她進而參予更多在課室以外的工作。「他們知道我喜歡當義工，並鼓勵我作更多承擔。」



家長Charlene Armstrong 在三藩市社區學校擔任義工

Huang女士開始參加三藩市父母支持公立學校轄下華裔家長會會議，在那裡獲得她關注的資料，例如怎樣改善課後計劃。

當她知悉家長顧問委員會(Parent Advisory Council)重點處理全市課後計劃時，便毅然決定申請加入該委員會。

今年9月9日，她在教育委員會會議上就勞工階層無法為孩子找到一個安全、可負擔和優質的課程一事作出報告。(她以國語陳述，並由校區傳譯員作傳譯。)

「在開始時我十分緊張，」Huang女士說，「但當想到很多家長在背後支持我，我開始放鬆。」

Jacques Menegaz女士亦是以家長身份加入家長顧問委員會，她負責在校區校園接觸家長，並在各社區組織「社區對話」(community conversations)，讓家長能在小組會議討論對他們有影響的問題。她就教育委員會一些重要決策向家長解釋，使他

第七頁續



來自三藩市聯合校區 Principals' Center Collaborative的學生將會在11月14日假舊金山總圖書館 Koret 表演廳上演「熱情洋溢的心415」(LYRICAL MINDED 415) 首映禮及推出唱片專輯。

如欲試聽唱片歌曲片段，請登入校區網頁：www.sfusd.edu。

給讀者的話



教育委員會主席
山齊士

一個學年結束後，又迎來了新的學年，今年是新學監賈西亞在我們校區工作的第二個年頭。我很高興向大家報告，我們的校區已取得顯著進步。

相比起以前，我們校區現在對各項工作之優先次序更加清楚，並更致力於與社區夥伴合作，而且運作方面也更加透明化。所有教委和學監賈西亞團結合作，一起領導三藩市公立學校。

在我們將公校帶入一個新紀元之時，我們見到有更多家庭將子女送回我們的學校就讀。多年來，全國各地的都會學校入學率都下降，但我們校區卻能扭轉這一逆勢。學年一開始，幾乎所有幼稚園班級都額滿。學生報名人數比去年多出300個。這可是個大好消息！

我們的學生在上學第一天，就有一支高素質的教師隊伍迎接他們，這可要多謝三藩市的選民，因為是他們通過「優質教師及教育法案地稅提案」，我們才有資金向教師支付具有競爭力的薪水，吸納到最優秀的人才。我們校區在今年秋季減少了73%的教席空缺。雖然如此，我們要做的工作仍有很多，尤其是必須促進教育機會均等，使所有學生，不論其經濟或種族背景如何，都能達到最佳學習效果。通過的地稅提案將有助我們達到此目標，讓面臨較大挑戰的學校的教師得到教學所需的培訓和支援，得以留在喜歡的學校任教，並讓課程得到加強，促進學生學業進步。

今年秋天，我們全體教委（共7名）與學監賈西亞及他的副手們，開會討論校區今年的優先處理事務，包括改善校區的學生派位制度。我們同意在2010學年推行新的派位制度。因為我們知道派位問題對我們的學生家庭有多重要，所以我們會確保所採納的制度是一項公平而且反映家庭需要的制度。

我們制定的學生派位制度必須是我們校區的高瞻遠矚策略規劃的一部分。我們必須把所有關於學校設計（計劃和課程）及學校所在地（設施）等討論議題納入派位制度。此外，鑑於目前的經濟預測，我們需要有效地利用我們的資源，讓它們發揮最大效益，為學生帶來最大益處。

我的教委任期即將屆滿。在這即將卸任之際，我想跟大家說聲，能為三藩市的學生和家長服務是我的榮幸。我覺得我這八年的教委任期是我畢生難忘的經歷，要感謝的人實在太多。我感謝我的教委同事們齊心協力，即使在經濟越來越不景氣的時候，仍保持團結一致，共同為公立教育的學子謀福祉。我特別感謝學監賈西亞，他與各位教委建立緊密的合作關係，而且在他悉心領導下，校區一班精明能幹、勤奮工作的教育工作者團結合作，共同推進校區的事務。我謹向大家衷心致謝！



三藩市聯合校區學監
賈西亞

一年前，校區在我印象中是努力有餘，卻欠鮮明的發展方向。今日，隨着新策略規劃的誕生，各方視線焦點漸趨一致。校區、教委會，以致社區各方能真正綜合力量，切實為我們下一代的教育來一個翻天覆地的改變。我深深感到改革力量充斥着我们周圍，我也不能掩飾即將朝新航道啟程的那份喜悅。

我們期望孩子熱愛上學，我們期望見到課堂能反映學生多元的生活體驗、興趣與抱負；因此，我們正逐漸摒棄以往一刀切的教學模式。在新的廿一世紀課程方案中，我們正積極蒐集不同創新、嚴謹及切合時宜的教學方法與經驗，隨時與教學界同工交流和分享。我們同時廣泛向校區內外各種有效改善學生成績的教學方法借鏡，集思廣益。

這個夏天，校區把具有廿一世紀新視野的教學模式充份發揮。我們為一批曾誤入歧途，並現於校區 Principals' Center Collaborative 學校就讀的一班假釋學生試辦了一次表演藝術工作坊。期間，學生有機會跟來自社區的藝術家一起創作屬於自己的音樂、舞蹈及朗誦台詞。此計劃讓學生有機會探討他們關心的社會議題，實踐創意寫作技巧，並嘗試運用音樂製作軟件，確實獲益良多。這個為期兩週的課程正好反映校區不遺餘力，時刻為學生提供合適而富意義的學習經驗。

另一方面，我們在致力加強學生對學校歸屬感之餘，也盡量希望拉近家長與學校的距離。

來年一月開始，校區內十六所學校會率先試辦一項新的網上計劃。透過此計劃，家長可以在網上跟進子女的學習進度。他們不但可利用此科技以了解子女在課堂上的表現，還可以知道子女當日的家課詳情。我們相信，惟有加強家長與老師之間的溝通，學生才可及時得到適當的支援。

今個學年，我們的工作重點是找出「學校」這個「基層架構」應如何就策略規劃為本身的願景定位。我們整個社區正緊密合作，期望清楚了解策略規劃的各項目標及它們對各方的意義。到今年年底，每所學校便會制定本身的平衡計分卡。我對我們現時的工作方向抱有信心，我也急不及待看到各人所創造的成果。

San Francisco Unified School District School Times

2008秋 卷三 第一期

編輯主任：Gentle Blythe
執行編輯：Heidi Anderson
副編輯：Mitzi Mock

翻譯：翻譯及傳譯事務處

外展及公共關係事務處
地址：555 Franklin Street
San Francisco, CA 94102
電話：415-241-6565
電郵：newslinesf@sfusd.edu
網址：www.sfusd.edu

2008學年 重要日期

11月11日，星期二
退伍軍人日（學校放假）

11月26至28日
感恩節假期（學校放假）

12月22日至1月2日
冬季假期（學校放假）

1月19日，星期一
馬丁路德金博士紀念日
（學校放假）

1月20日，星期二
教師專業培訓日
（學校放假）

1月26日，星期一
農曆新年（學校放假）

2月16日，星期一
總統日（學校放假）

家長可作出多方面的貢獻

上接第6頁

們能夠權衡他們的關注和建議。

Jacques-Menegaz女士指出，很多家長義工認同她對「我們有責任令本市所有孩子接受教育」的說法。

如想獲得更多有關三藩市公立學校義工的資料，請向您孩子學校查詢或聯絡：

三藩市聯合校區
網址：www.sfusd.edu
電話：415 241-6185

家長顧問委員會
網址：www.pacsf.org
電話：415 263-0308

父母支持公立學校
網址：www.ppsf.org
電話：415 861-7077

三藩市學校義務工作組
網址：www.sfsv.org
電話：415 749-3700

三藩市家長教師會
網址：www.capta.org
電話：916 440-1985

本文資料由Nick Driver提供

豈止投票，學生以政治為己事 上接第5頁

平台和對所關心的議題進行辯論。」

到了選舉日，伽利略高中的走廊可能會很靜。

「我預計大多數高年級學生會在投票站工作，」美國民主課教師Rosemarie Langley說。她並且說伽利略高中的同僚一直大力鼓

勵學生在自己選區內的投票站擔任義工。

「我們的學校有必要幫助學生他日成為負責任的公民，」帶頭將YouthVote推廣到公立學校的教育委員金貞妍 (Jane Kim) 說。「重要的是他們要養成投票的習慣和認識選舉制度。」Jones非常同意金

教委的說法。

「今次的選舉結果會影響到我們的子孫後代，」Jones說，「但是我是一個相信希望的人。我真的覺得我的同輩可以透過發揮領導才能和參與民主進程來傳達希望的力量。」

21世紀綜合課程方案 上接第5頁

大家想像一下：在一堂課上，學生親手攝製搖滾樂錄像，用以教導同學認識泥沙、卵石和大圓石怎樣形成；本地音樂家與國內最好大學的科學家合作，一起教導學生認識聲波怎樣運作。另外，學生在這類課堂上有機會自製樂器并在音樂功課中加入詩歌。

為了將這類願景變為現實，科學家、藝術家、研究人員、三藩市聯合校區教師及行政人員在今年夏天齊集加州大學三藩市分校 (UCSF)，集思廣益，共謀良策。

校區現正根據所推行的新策略計劃「坐言起行：就在今天，以實際行動，為每位莘莘學子的教育作出努力 (Beyond the Talk: Taking Action to Educate Every Child Now)」設計一個將科學、讀寫和藝術融入每日教案的跨學科課程方案。這個21世紀課程方案已定在2009年秋季實行，目的是引發學生的學習興趣，使他們獲得大量的學習經驗，而這些學習經驗能激發他們的創新思維和創造力。

教師們殷切期望與自己學校

和其他學校的同行合作，策劃引發學生學習興趣的項目，使學校更加生氣勃勃，充滿生動活潑的學習氣氛。

除了21世紀課程方案的設計階段有大量工作要做之外，三藩市聯合校區策略規劃各方面也仍有大量工作要做。若要將學校現狀變為我們所期望的那樣，我們需要每個人的參與。

今年，校區各校將與教職員、家長和學生一起設計計分卡。計分卡是一套目標與績效評估工具。各校將會用



三藩市聯合校區入學展覽會將於十一月八日星期六假滙展中心舉行
地址：
620 Seventh St.
時間：上午9:00至下午2:30
詳情請參閱網址：
www.sfusd.edu

“I have the power to make a difference in my child's life”

Complete the Enrollment Application Today
contact (415) 241-6085 or SFUSD.edu

如欲了解校區計劃，請登入校區網頁：www.sfusd.edu。

本文資料由Jeanne D'Arcy提供

計分卡來達到策略規劃的目標，就是實現社會公義，確保學生成績卓越、學習愉快，並兌現對學生及家長的承諾。

我們歡迎三藩市聯合校區內各方人士出席於11月22日，上午8時半至下午1時，假Everett初中舉行的學校/社區峰會。

八十多年傳統的延續 上接第5頁

的終極目標。」Lincoln高中過去共贏得八次感恩節錦標，包括剛過去的三連勝。去年，畢業班學生David Henderson的表現更成為報章頭條。該生在比賽中曾成功帶球突圍246碼，並成功3次達陣，最後協助球隊以49-0擊敗Washington高中。

據Ferrigno透露，今年Lincoln高中有好幾名出色的球員。「我們覺得在賽事三連勝後成為了別人的假想敵，但我們的學生會勝過任何挑戰，」他補充說。

另一邊廂，Balboa高中畢業班學生Daniel Rinaldi自九年級開始已是隊中一員，並在2005年與隊友一起闖入「感恩節足球決賽日」。

「壓力相當大。」Rinaldi說：「但我隊球員已學會把壓力轉化成爭勝的慾望。」

最初，Rinaldi打算入讀Lowell高中，因為他母親曾就讀該校，但最終他還是接受了Balboa的學位。

「Balboa最初並不在我選擇

範圍之內，但我知道它擁有一支出色的球隊，因此我還是打聽了這所學校的情況。」

當他那支隊伍擠身2005年那屆「感恩節」足球決賽時，Rinaldi發現整隊Lowell隊均為席上觀眾。Lowell已在該賽季較早階段出局，而Balboa則留到最後一刻跟Lincoln爭奪冠軍。「我心想：Lowell本來應是場上的一隊，但卻遭我們淘汰，因此今時今日站在這裏的是『我』。」

最後，Balboa還是落敗。他們在下半場奮力作戰，並力追至完場時的20分，最後僅以一分之差(21-20)敗給Lincoln。

Rinaldi的教練Keith Minor認為：雖然Balboa落敗，但他們努力闖進這屆2005年決賽的過程卻大大提升了學校整體士氣，至今仍高昂不衰。「它的而且確恢復了學校的生氣。」

即使那些闖進決賽機會較低的學校也同樣看重這個神話般的比賽。

Duane Breaux (曾於1981年代表Woodrow Wilson高中參加「感恩節足球決賽日」)是Phillip & Sala Burton高中足球隊教練，他在過去幾年積極籌組球隊，然而卻遇到一些困難。

他說：「選擇Burton的學生多只向學業成績看，要他們打足球非出盡九牛二虎之力不可。」「我們知道學生當中許多皆擁有運動天份，但他們只有少數是學校現時的運動員，」Breaux說。

Burton的足球訓練計劃只有短短數年歷史，但根據Breaux表示，今年Burton足球隊增添了不少具實力的球員，但他們仍需時間琢磨才成大器。

「在十年級時，這班學生已開始格外努力，既要保持成績，又要兼顧球賽，」Balboa教練Minor說。「但若有幸挺進感恩節足球決賽，我保證你會畢生難忘。」

Minor印証體育部主任Collins對這項感恩節盛事的描述：「老人家前來主要緬

感恩節足球決賽日資料

首次賽事舉辦日期：1924年11月27日

獲勝最多隊伍：Galileo (15)

賽事最高出席人數：50,000 (1928)

本次賽事出席人數：5,000

(預期2008年人數)

今年賽事日期及時間：

11月27日，上午10:30

地點：Kezar 大球場 (755 Stanyan St.)

門票售價：成人\$7，高中及初中學生\$5

(五年級或以下學生免費)

懷過去，分享以往感恩節球賽點滴。從他們的聲音，你可以聽到一份自豪感。」

承蒙三藩市觀察家報慷慨贊助，本報得以出版，特此鳴謝！